

KEY EXERCISE 5

HOW TO TRANSLATE THE SWEDISH INDEFINITE PRONOUN 'man' INTO ENGLISH

1. A student: 'Man borde alltid göra sina läxor.'
One should always do one's homework.
2. A teacher: 'Man borde alltid göra sina läxor.'
You should always do your homework.
3. A smoker: 'Man borde inte röka.'
One should not smoke.
4. A non-smoker: 'Man borde inte röka.'
You should not smoke.
5. Hur använder one den här maskinen? You trycker på den gröna knappen.
5. Hur använder man den här maskinen? Man trycker på den gröna knappen.
6. An Englishman: 'Man dricker mycket te i England.'
We drink a lot of tea in England.
7. Someone who is not English: 'Man dricker mycket te i England.'
They drink a lot of tea in England.
8. Man trodde på spöken på 1800-talet.
They believed in ghosts in the 19th century.
9. På medeltiden trodde man att jorden var platt.
In the Middle Ages they ^{thought} believed that the earth was flat.
10. Man säger att Brian är inblandad i någonting olagligt.
People say that Brian is involved in something illegal.
11. Man tror att Angela har bedragit sin fästman med hans broder.
People think that Angela has cheated on her fiancé with his brother.
12. A Finn: 'Man äter mycket korv i Finland.'
We eat a lot of sausages in Finland.
13. A Finn: Är det meningen att man understöder andra EU-länder ekonomiskt?
Are we supposed to support other EU countries economically?
14. Man kan inte anta (=assume) att problemet kommer att försvinna.
It cannot be assumed that the problem will disappear.
15. Man har bestämt att åtgärder måste vidtas för att stoppa projektet!
It has been decided that ^{steps} measures must be taken in order to stop the project.
16. Man kommer att diskutera problemen på nästa möte.
The problems will be discussed at the next meeting.
17. A child: 'Man måste lyda sina föräldrar.'
One must obey one's parents.
18. A colonel to his soldiers: 'Man måste lyda order.'
You must obey orders.

one when the speaker is included
you when the speaker is NOT included

in the past!

Rumours & Gossip

Try to replace the Swedish indefinite pronoun 'man' by the passive voice whenever it is possible, especially in formal texts.

Avoid 'one' & 'you' in essays!